

CIACAN CRISTIAN

Freelance Interprete

PERSONAL

Name :

Ciacan Cristian

Address :

67 ter, Av de Rigny,
94360 BRY SUR MARNE
FRANCE

Phone number :

+33 6 30 62 42 88

Email :

Ciacancristian@yahoo.com

SKILLS :

Carpathian Romany	C2
Standard Romany	C1
Romanian	Native
French	C2
English	B2
Translation	
Simultaneous or Consecutive	
Interpretation	
Office Tools	

PROFILE

I am Romanian but I live in France since I knew myself. I am used to interpreting speeches simultaneously or consecutively from English or French into the Romanian or Romany (Gypsy language). I really like translating in a simple and fun way. I prefer to translate ideas rather than words.

EXPERIENCE

Freelance interpreter

2016- PRESENT

Interpreter for hospitals, at public conferences and legal institution (with GFTIJ and InterTrad). Simultaneous or consecutive interpretation.

Source language: French, Romanian or English

Target language: French, Romanian or Romany

Translation COVID-19 poster and brochure for English Public Health and for Catalun Health Ministry in coloboration with TranslationInLondon.

Translation custody brochure (French–Romany) in coloboration with Studio Moretto Group Srl

Transcription Romany audio and translation in Romanian in coloboration with Cisla di Elena di Lernia.

School mediator

2017-2018

Intervention in the slums of Paris and its suburbs to encourage parents to send their children to school and help them with the formalities related to school enrollment. Mediation between schools and families Interpretation French - Romanian /Romany

Internship : social service

2015-2016

Support the Social Worker during her meetings with the staff of the Ministry of Justice in France (in particular administrative staff of the courts, staff of the penitentiary administration, etc.) Help interviews in English and French

TRAINING

Second-year university level

2014-2015

Social service asistant degree at Sorbonne – Paris

Health and social sciences and technical

2011 – 2013

Baccalaureate